

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 646

[2004/200431]

12 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01 en 02 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 december 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 73.03 van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, om de betaling van nalatighedsinterest te vermijden,

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 73.21, programma 02 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om de vastleggingskredieten te actualiseren,

Besluit :

Artikel 1. Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 1.100.000 EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 52 naar programma 01 van dezelfde organisatieafdeling.

Art. 2. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.534.000 EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 52 naar programma 02 van dezelfde organisatieafdeling.

Art. 3. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 01 en 02 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet na eerste aanpassing G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 52 73.03.01	20.634	21.771	- 1.534	+ 1.100	19.100	22.871
O.A. 52 73.21.02	14.848	13.084	+ 1.534	- 1.100	16.382	11.984

Art. 4. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 5. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 2003.

M. DAERDEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 647

[C - 2004/31076]

11 DECEMBER 2003. — Besluit van het Verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende wijziging van het reglement op de boekhouding van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het verenigd College,

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 26 oktober 1995 houdende het reglement op de boekhouding voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 februari 1998 tot wijziging van voornoemd besluit;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 647

[C - 2004/31076]

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune modifiant le règlement général de la comptabilité des centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale

Le collège réuni,

Vu la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

Vu l'arrêté du collège réuni de la Commission communautaire commune du 26 octobre 1995 portant règlement général sur la comptabilité des centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du collège réuni de la Commission communautaire commune du 19 février 1998 modifiant le susdit arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het reglement in overeenstemming dient gebracht te worden met de ordonnantie van 3 juni 2003 betreffende het administratief toezicht en de financiële, budgettaire en boekhoudkundige voorschriften van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Overwegende dat de vermelde ordonnantie in werking treedt op 1 januari 2004 en dat het noodzakelijk is op te treden teneinde elke onverenigbaarheid te vermijden tussen de bestaande teksten;

Op voorstel van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 wordt gewijzigd als volgt :

1° in punt 1, van de Franse tekst, lees « le centre public d'action sociale » in plaats van « centre public d'aide sociale »;

2° het punt 7 wordt opgeheven;

3° het punt 15 wordt als volgt gewijzigd : « ambtshalve opneming : elke opneming die bij of krachtens een wet, een decreet of ordonnantie is voorgeschreven en die zonder voorafgaande toestemming van het centrum wordt gedaan op een rekening die het centrum bij een financiële instelling heeft geopend »;

4° het punt 16 wordt als volgt gewijzigd : « Investering : de uitgave om een goed te verwerven, om diensten te leveren of om werken uit te voeren waarvan de levensduur een jaar overschrijdt en het patrimonium van het centrum verrijkt. »

Art. 2. In artikel 6 derde lid, worden de woorden « bij de begroting wordt gevoegd » geschrapt en vervangen door. »

Art. 3. Artikel 16 wordt als volgt aangevuld « ... maatschappelijk welzijn, genomen ten laatste op 31 januari volgend op het betrokken dienstjaar. »

Art. 4. Artikel 17 wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 2, 1°, van de Franse tekst worden de woorden « actifs immobilisés » vervangen door « actifs fixes »;

2° in § 3, 1e, van de Franse tekst worden de woorden « fonds propres » vervangen door « capitaux propres »;

3° in § 5, de woorden « in Belgische frank » worden vervangen door « in euro ».

Art. 5. Artikel 22, tweede lid wordt als volgt vervangen : « De investeringsstoelagen worden op dezelfde wijze en gelijktijdig verminderd als de afschrijvingen van het goed waarvoor de toelage werd verleend. »

Art. 6. In artikel 26, tweede lid worden de woorden « 200.000,-frank » vervangen door « 5.500 euro. »

Art. 7. Artikel 27 wordt vervangen als volgt : « Op beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn, kan het centrum elke financieringsoperatie afsluiten zoals een lening, een voorschot op subsidies of een kredietopening. »

Art. 8. artikel 28, 2° wordt gewijzigd als volgt : « om de investeringsdienst of om het investeringsreservefonds te spijzen. »

Art. 9. In artikel 30, § 1 worden de woorden « De raad voor maatschappelijk welzijn » vervangen door « Het bevoegd orgaan ».

Art. 10. Artikel 31 wordt als volgt gewijzigd :

1° § 1 de woorden « van de balans van de budgettaire verrichtingen » worden vervangen door « van het beheer van de fondsen ».

2° § 2, tweede lid wordt als volgt vervangen : « In voorkomend geval worden aangepaste bijbehorende rekeningen bijgehouden overeenkomstig de voorschriften vastgesteld in dit reglement. »

Vu la nécessité urgente;

Considérant que le règlement doit être mis en conformité avec l'ordonnance du 3 juin 2003 relative à la tutelle administrative et aux règles financières, budgétaires et comptables de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

Considérant que l'ordonnance précitée entre en vigueur au 1^{er} janvier 2004 et qu'il est indispensable d'intervenir afin d'éviter toute discordance entre les textes existants;

Sur proposition des membres du Collège réuni, compétents pour la politique relative à l'aide aux personnes,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1 est modifié comme suit :

1° au point 1, du texte français, il convient de lire « le centre public d'action sociale » au lieu de « centre public d'aide sociale »;

2° le point 7 est abrogé;

3° le point 15 est modifié comme suit : « Prélèvement d'office : tout prélèvement imposé par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance et effectué sans l'autorisation préalable du centre sur un compte ouvert par celui-ci auprès d'un organisme financier »;

4° le point 16 est modifié comme suit : « Investissement : la dépense en vue de l'acquisition d'un bien, de la prestation de service ou de la réalisation de travaux dont la durée de vie excède une année et constitue un enrichissement du patrimoine. »

Art. 2. A l'article 6, troisième alinéa, les mots « au budget est annexé » sont supprimés et remplacés par. »

Art. 3. L'article 16 est complété comme suit « ...de l'aide sociale, prise au plus tard le 31 janvier suivant l'exercice concerné. »

Art. 4. L'article 17 est modifié comme suit :

1° au § 2, 1° du texte français, les mots « actifs immobilisés » sont remplacés par « actifs fixes »;

2° au § 3, 1° du texte français les mots « fonds propres » sont remplacés par « capitaux propres »;

3° au § 5 les mots « en francs belges » sont remplacés par « en euro ».

Art. 5. L'article 22, deuxième alinéa est remplacé comme suit : « Les subsides d'investissement doivent être réduits de manière identique et concomitante à l'amortissement du bien auquel le subside a été affecté. »

Art. 6. A l'article 26, deuxième alinéa les mots « 200.000,-Frs » sont remplacés par « 5.500 euro. »

Art. 7. L'article 27 est remplacé comme suit : « Sur décision du conseil de l'aide sociale, le centre peut conclure toute opération de financement telle l'emprunt, l'escompte de subsides ou l'ouverture de crédit. »

Art. 8. L'article 28, 2° est modifié comme suit : « à l'alimentation du service d'investissements ou du fonds de réserve d'investissements. »

Art. 9. A l'article 30, § 1^{er} les mots « Le conseil de l'aide sociale » sont remplacés par « L'organe habilité ».

Art. 10. L'article 31 est modifié comme suit :

1° au § 1^{er} les mots « du bilan des opérations budgétaires » sont remplacés par « de la gestion des fonds ».

2° au § 2 le second alinéa est remplacé comme suit : « S'il échet, des comptes annexes appropriés sont tenus conformément aux règles énoncées par le présent règlement. »

Art. 11. Artikel 35 wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 2, tweede lid worden de woorden « in Belgische franken of in euro's » vervangen door « in euro »;

2° § 2, het derde lid wordt opgeheven;

3° § 4 van de Nederlandse tekst wordt als volgt vervangen : « de ontvanger formuleert aan het bevoegd orgaan elk voorstel ten einde, enerzijds, de lasten van de schuld op korte en lange termijn te laten verminderen en, anderzijds, opdat de kasvoorraad voldoende middelen zou bevatten om, te allen tijde, de verbintenissen van het centrum te kunnen nakomen en de uitgaven te kunnen betalen ».

Art. 12. In artikel 43, tweede lid worden de woorden « Ze stellen » vervangen door « Het stelt ».

Art. 13. Artikel 45 wordt als volgt gewijzigd :

1° § 2, *d*, wordt als volgt vervangen : « ten laatste op 31 december van het dienstjaar, voor wat betreft een invorderingsrecht van de investeringsdienst dat betrekking heeft op een vastlegging ten laste van de investeringsdienst. Deze bepaling is niet van toepassing op de vastleggingen ten laste van de investeringsdienst die door inkomsten uit de exploitatiedienst worden gefinancierd. »;

2° § 2, *h*, het woord « bestaansminimum » wordt vervangen door « leefloon »;

3° in § 3, eerste lid van de Franse tekst worden de woorden « avis de recettes » vervangen door « avis de recette ».

Art. 14. In artikel 47 worden de woorden « in drievoud » geschrapt.

Art. 15. Artikel 50, eerste lid, wordt als volgt vervangen : « De secretaris ziet erop toe dat voor elke schuldenaar een individuele rekening wordt bijgehouden die benevens de identiteit, volgende inlichtingen bevat : »

Art. 16. Artikel 57 wordt als volgt gewijzigd :

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 17. In artikel 60, § 1, derde lid wordt het woord « mogen » vervangen door « worden » en het woord « worden » wordt geschrapt.

Art. 18. In artikel 61, 3° worden de woorden « in voorkomend geval » geschrapt.

Art. 19. Artikel 63, § 1, derde lid wordt opgeheven.

Art. 20. Artikel 68 wordt als volgt vervangen : « De individuele of collectieve betalingsorders worden getekend door de ontvanger. »

Art. 21. In artikel 70, eerste lid worden de woorden « 1 februari » vervangen door « 15 februari ».

Art. 22. In artikel 76 worden de woorden « 1 maart » vervangen door « 15 maart ».

Art. 23. Artikel 77 wordt als volgt gewijzigd :

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 24. In artikel 78 worden de woorden « tweede lid » vervangen door « derde lid ».

Art. 25. Artikel 79 wordt als volgt vervangen : « Het nazicht van de kas en de boekingen voorzien in artikel 93 van de organieke wet heeft plaats op een datum vastgesteld in overleg tussen het lid of de leden, die daartoe zijn aangesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn, en de ontvanger. De raad voor maatschappelijk welzijn kan beslissen dat een nazicht plaatsvindt zonder voorafgaande verwittiging. »

Art. 26. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004, behalve wat betreft artikel 1, 1°, dat in werking treedt op 1 maart 2004.

Art. 27. De leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 december 2003.

Voor het verenigd College :

De leden van het Verenigd College
bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen,
G. VANHENGEL

Art. 11. L'article 35 est modifié comme suit :

1° au § 2, deuxième alinéa, les mots « en francs belges ou en euros » sont remplacés par « en euro »;

2° au § 2, le troisième alinéa est abrogé;

3° le § 4 du texte néerlandais est remplacé par : « de ontvanger formuleert aan het bevoegd orgaan elk voorstel ten einde, enerzijds, de lasten van de schuld op korte en lange termijn te laten verminderen en, anderzijds, opdat de kasvoorraad voldoende middelen zou bevatten om, te allen tijde, de verbintenissen van het centrum te kunnen nakomen en de uitgaven te kunnen betalen ».

Art. 12. A l'article 43, deuxième alinéa les mots « Ils arrêtent » sont remplacés par « Il arrête ».

Art. 13. L'article 45 est modifié comme suit :

1° au § 2, le point *d* est remplacé comme suit : « au plus tard le 31 décembre de l'exercice en cours, s'il s'agit d'un droit à recette du service d'investissement qui se rapporte à un engagement à charge du service d'investissement; cette disposition ne s'applique pas aux engagements à charge du service d'investissement qui sont financés au moyen de ressources provenant du service d'exploitation »;

2° au § 2, *h*, les mots « minimum de moyens d'existence » sont remplacés par « revenu d'intégration »;

3° au § 3, premier alinéa du texte français, les mots « avis de recettes » sont remplacés par « avis de recette ».

Art. 14. A l'article 47 les mots « en triple exemplaire » sont supprimés.

Art. 15. A l'article 50, le premier alinéa est modifié comme suit : « Le secrétaire veille à la tenue, à l'égard de chaque débiteur, d'un compte particulier qui mentionne, outre l'identité du débiteur : »

Art. 16. L'article 57 est modifié comme suit :

1° le troisième alinéa est abrogé;

2° le quatrième alinéa est abrogé.

Art. 17. A l'article 60, § 1^{er}, troisième alinéa, les mots « peuvent être » sont remplacés par « sont ».

Art. 18. A l'article 61, 3°, les mots « le cas échéant » sont supprimés.

Art. 19. A l'article 63, § 1^{er}, le troisième alinéa est abrogé.

Art. 20. L'article 68 est remplacé comme suit : « Les ordres de paiement individuels ou collectifs sont signés par le receveur. »

Art. 21. A l'article 70, premier alinéa, les mots « 1^{er} février » sont remplacés par « 15 février ».

Art. 22. A l'article 76, les mots « 1^{er} mars » sont remplacés par « 15 mars ».

Art. 23. L'article 77 est modifié comme suit :

1° l'alinéa premier est abrogé;

2° l'alinéa trois est abrogé.

Art. 24. A l'article 78 les mots « alinéa 2 » sont remplacés par « alinéa trois ».

Art. 25. L'article 79 est remplacé comme suit : « La vérification de l'encaisse et des écritures prévue à l'article 93 de la loi organique a lieu à une date fixée en concertation entre le ou les membres du conseil de l'aide sociale, délégués à cet effet par le conseil de l'aide sociale, et le receveur. Le conseil de l'aide sociale peut décider qu'une vérification a lieu sans avertissement préalable. »

Art. 26. Cet arrêté entre en vigueur au 1^{er} janvier 2004, sauf en ce qui concerne l'article 1, 1°, qui entre en vigueur au 1^{er} mars 2004.

Art. 27. Les membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de l'Aide aux Personnes, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 11 décembre 2003.

Pour le Collège réuni :

Les membres du Collège réuni,
compétents pour la Politique de l'Aide aux Personnes,
E. TOMAS